

塞尔维亚前进党主席、总统武契奇 在中国共产党与世界政党高层对话会 开幕式上的发言 (译文)

尊敬的朋友们，
各国政党和政府领导人，
中共中央委员，
最尊贵的朋友习近平主席阁下：

诚挚祝贺您历史性地第三次当选伟大中国的国家主席这一崇高职务。这一非凡成就充分体现了您坚定不移致力于服务中国人民、促进国家繁荣稳定所作努力。在您的坚强领导下，中国实现了经济的持续发展，已成长为一支全球领导力量。您以高瞻远瞩的发展远见，始终致力于发展创新，坚定不移地推动构建全人类更加美好的未来。

我坚信，在新的国家主席任期内，您将继续以卓越的政治智慧、高超的领导能力和深厚的为民情怀，带领中国勇毅前行。世界正面临前所未有的挑战，亟

需以非凡勇气探索解决问题的远见卓识，您的高超领导能力比以往任何时刻都更加重要。

亲爱的朋友们！

习近平主席是一位伟大的领导者和全球安全的捍卫者。中国能够拥有如此具有远见卓识的领导人令人羡慕。我想引用我的朋友、和平的缔造者，习近平主席的一句话作为我发言的开始：“和平犹如空气和阳光，受益而不觉，失之则难存”。

自我担任公职、开展外交活动以来，始终以促进世界各国人民和平、团结与合作为宗旨。在当前国际关系波谲云诡，不确定、不公正、不平等和仇恨因素显著上升的形势下，这是一项十分艰巨的任务！

亲爱的朋友们！

在此背景下，能够在今天这样的隆重场合发言，于我而言意味着莫大的荣幸。塞尔维亚是西巴尔干地区最大的国家，同时我所领导的塞尔维亚前进党也是西巴尔干最大的政党。作为塞尔维亚共和国元首，我愿对中国取得的非凡成就、作出的卓越贡献表示祝贺，并再次宣示我们两国牢不可破的友谊。

在习近平主席的坚强领导下，中国已经成为全球经济强国。近年来，中国在科技领域取得诸多非凡成就，已成为人工智能、量子计算、空间探索等领域的领导者。世界期待中国为应对未来挑战提出创新解决

方案。

“一带一路”倡议已经成为紧密连接沿线国家、促进各国经济合作的重要倡议。中国向世界表明，维护全球和平、促进相互理解与取得伟大成就之间并不矛盾。中国也为密切国际交流、增进相互尊重、深化友好合作发挥了重要作用。

在这里我想强调，我不是个爱阿谀奉承的人，我对习近平总书记的评价完全发自肺腑。因为我们从塞中合作中得到了许多，我们从习近平主席身上也学到了许多。今后，我们还将继续这样做。

朋友们！

我们以及我们的下一代，正生活在一个充满挑战的时代。新冠疫情冲击各国医疗体系，为全球团结带来挑战。我们生活的世界正在发生深刻复杂变化，各国日益相互联系、相互依存。

因此，我们必须不断强调保持和平稳定的重要意义。不同于对全球经济总体回暖、民生逐步改善的乐观展望，我们正在亲历世界发生的深刻复杂演变，预期难言乐观。全球各地有许多人正在为维持生存而努力，还有数百万人面临着生命威胁。因此，我们必须始终坚持创新、改革、发展理念，确保社会发展红利平等惠及全体人民。

中国为我们树立了榜样，是我们用以调整和衡量

外交政策的道德准绳。我们作为国家和政党领导人，应当构建基于联合国宪章的国际关系基本准则和真正多边主义的新世界。我们必须确保联合国宪章精神得到完整全面的贯彻落实，而非受到故意曲解和错误解读。习近平主席经常提到一句中国谚语：“化干戈为玉帛”。任何全球挑战都必须通过外交对话，以和平方式解决。

和平是实现均衡发展的前提，也是消除贫困的先决条件。《联合国 2030 年可持续发展议程》明确指出，各国平等享有实现本国合理经济发展目标的权利。新冠疫情严重冲击全球供应链，深刻影响世界经济发展。可持续的世界经济只能建立在平衡的多边主义之上。习近平主席曾说：“世界各国乘坐在一条命运与共的大船上。”同中华人民共和国一样，塞尔维亚共和国坚定支持国际法原则和国际关系基本准则。制定联合国宪章不为区分国家大小强弱，而是为了实现各国平等发展。我们深知，国家大小强弱有别，但在联合国大会等世界最高级别政治平台上，必须享有平等的权利、同等的声音。

亲爱的朋友们！

中国作为联合国安理会常任理事国，始终致力于维护世界和平，为塞尔维亚维护领土完整、捍卫国际秩序的努力给予外交支持。联合国安理会第 1244 号决

议是塞尔维亚维护和平、捍卫领土完整的保证，感谢中国对这一决议的真诚尊重。塞尔维亚也将坚定支持一个中国原则及中国的领土完整。在加强国际协作的过程中，两国友谊必将历久弥坚，愈发深厚。

1835 年的塞尔维亚宪法明确宣示，“每一名踏上塞尔维亚土地的奴隶都被视为自由民”。中华人民共和国宪法亦庄严宣示，中国“坚持走和平发展道路”。我相信，两国人民对自由与和平的共同追求进一步深化了塞中传统友谊。

中方积极参与对塞尔维亚基础设施、能源、矿产等领域开发合作，极大促进了塞经济发展，为塞人民带来就业和发展机遇，有力提升了我们两国的交往与合作。两条连接中国与塞尔维亚、分别落地北京和天津的直航航线去年顺利开通，为提升两国旅游客流和人员往来发挥了重要作用。超过 30 家中国企业和 2 家中国旅行社正积极接洽塞方相关企业和游客，探索未来合作的可能性。2013 年至 2019 年，来塞中国游客人数增长了 9 倍。2016 年，塞成为首个对华免签的中东欧国家。

鉴于经贸合作的快速提升，我愿在此简要回顾我们两国之间呈指数级增长的经贸往来情况。过去 10 年两国货物贸易总额实现了 342% 的增长。其中塞对华出口猛增 182 倍，从几乎可以忽略的 640 万美元增长

至 12 亿美元。无论是货物贸易，还是进出口总额，中国都是塞尔维亚前 5 大经贸伙伴之一。此外，中国还是塞尔维亚前 10 大外资来源地之一。

重大基础设施项目合作，是两国近年来务实合作领域的最大亮点。中方积极支持塞尔维亚的重要基建项目，合作领域涵盖公路、桥梁、铁路的现代化改造等，打造了以贝尔格莱德跨多瑙河大桥、匈塞铁路、鲁马快速路等为代表的一批重大合作成果。此外，中国还投资支持塞尔维亚工业发展，投资领域覆盖能源、科技、农业和旅游业等。

可以说，双边务实合作，特别是基础设施项目和经济发展领域的合作，对塞中两国都具有重要意义。

塞中人文交流源远流长，两国文化、教育和科技领域的合作不断深化。感谢中方为塞尔维亚学生赴华留学提供奖学金支持，帮助这一代塞尔维亚年轻人更好地了解中国悠久的历史与灿烂的文化。

我们必须继续在科技、创新、可再生能源等领域加强合作，助力实现可持续发展，增进两国人民福祉。

习近平主席提出的“一带一路”倡议受到国际社会广泛支持，中国已同 149 个国家和 32 个国际组织签署了合作文件。在应对气候变化方面，中国正通过重大技术变革，深入落实《巴黎协定》。

在 2022 年 6 月举行的金砖国家领导人第十四次会

晤上，习近平主席呼吁人类社会“携手构建更加全面、紧密、务实、包容的高质量伙伴关系”。习近平主席指出，“要推动完善全球科技治理，让科技成果为更多人所及所享”。塞尔维亚人民对此满怀希望，期待中国慷慨分享更多科技创新成果。

为了促进和平和安全，应对全球性挑战，习近平主席提出全球安全倡议和全球发展倡议。您是对话与合作、团结与包容理念的最伟大倡导者。中国坚持走和平发展道路，致力于推动全球治理体系变革，推动构建开放包容的人类命运共同体。

我们必须坚持文明平等、互鉴、对话、包容，以文明交流超越文明隔阂、文明互鉴超越文明冲突、文明包容超越文明优越。

为了促进相互理解，我们必须加强国际人文交流合作，探讨构建全球文明对话合作网络，丰富交流内容，拓展合作渠道，促进各国人民相知相亲，共同推动人类文明发展进步。

亲爱的朋友们！

我愿再次对中国和中国共产党多年来的友谊与支持表示诚挚感谢。我们相信，两国间的深厚友谊将持续发展，为合作与进步创造更多机遇。让我们共同努力，共同建设一个共享繁荣、和平共处、更加美好的世界。

最后，我愿再次引用习近平主席的那句话：“和平犹如空气和阳光，受益而不觉，失之则难存”。

愿未来带给我们和平和幸福。

塞中铁杆友谊万岁！

所有独立的主权国家万岁！